

*En llegando al Monumento, el Diácono puesto de rodillas toma de mano del Sacerdote, que está en pie, el cáliz con el Santísimo Sacramento, y lo pone sobre el altar; y el Sacerdote puesto de rodillas lo incienso como se dijo al principio. Luego el Diácono lo pone en la urna. Despues en el coro se dicen Vísperas sin canto.*

## A VISPERAS.

Padre nuestro y Ave  
Maria.

*Ant.* Tomaré el cáliz de la salud, é invocaré el nombre del Señor.

## PSALMO 115.

Creí á Dios; por eso hablé *confiado*, aunque me ví reducido al mayor abatimiento.

Yo dije en mi trasporte de ánimo, *ó perturbación*: Todos los hombres son falaces.

Mas ¿cómo podré responder al Señor por todas las mercedes que me ha hecho?

Tomaré el cáliz de la salud, é invocaré el nombre del Señor.

Cumpliré al Señor mis

Pater noster. Ave,  
Maria.

*Aña.* Cálicem salutáris accípiam, et nomen Dómini invocábo.

## PSALMUS 115.

Crédidi; propter quod locútus sum: \* ego autem humiliátus sum nimis.

Ego dixi in excéssu meo: \* Omnis homo mendax.

Quid retribuam Dómino, \* pro ómnibus quæ retribuit mihi?

Cálicem salutáris accípiam: \* et nomen Dómini invocábo.

Vota mea Dómino

reddam corám omni pópulo ejus: \* pretiósá in conspéctu Dómini mors sanctórum ejus.

O Dómine, quia ego servus tuus: \* ego servus tuus, et filius ancillæ tuæ.

Dirupisti víncula mea: \* tibi sacrificábo hóstiam laudis, et nomen Dómini invocábo.

Vota mea Dómino reddam in conspéctu omnis pópuli ejus: \* in átriis domûs Dómini, in médio tuí, Jerúsalem.

*Aña.* Cálicem salutáris accípiam, et nomen Dómini invocábo.

*Aña.* Cum his, qui odérunt pacem, eram pacíficus: dùm loquēbar illis, impugnábant me gratis.

## PSALMUS 119.

Ad Dóminum, cùm tribulárer, clamávi: \* et exaudivit me.

Dómine, libera áni-

votos en presencia de todo su pueblo. De gran precio es á los ojos del Señor la muerte de sus santos.

¡Oh Señor! siervo tuyo soy, siervo tuyo, é hijo de esclava tuya.

Tú rompiste mis cadenas: á tí ofreceré yo un sacrificio de alabanza, é invocaré el nombre del Señor.

Cumpliré mis votos al Señor á vista de todo su pueblo, en los átrios de la Casa del Señor, en medio de tí, ¡oh Jerusalem!

*Ant.* Tomaré el cáliz de la salud, é invocaré el nombre del Señor.

*Ant.* Con los que aborrecen la paz estaba pacífico: cuando les hablaba, me contradecian sin motivo.

## PSALMO 119.

Clamé al Señor en mi tribulación, y me atendió.

Libra, ¡oh Señor! mi



alma de los labios inícuos,  
y de la lengua dolosa.

¿Qué se te dará, ó qué  
fruto sacarás *de tus calumnias*, oh lengua fraudulenta?

*El ser traspasada con agudas saetas, vibradas por una mano robusta, y ser arrojada en un fuego devorador.*

¡Ay de mí, que mi destierro se ha prolongado! Habitado he entre los moradores de Cedar: largo tiempo ha estado mi alma peregrinando.

Yo era pacífico con los que aborrecían la paz; pero ellos, así que les hablaba, se levantaban contra mí sin motivo alguno.

*Ant.* Con los que aborrecen la paz estaba yo pacífico: y cuando les hablaba, me contradecían sin motivo.

*Ant.* Líbrame, Señor, de los hombres inícuos.

mam meam à lábiis iniquis, \* et à lingua dolósá.

Quid detur tibi, aut quid apponatur tibi \* ad linguam dolósam?

Sagittæ poténtis acútæ, \* cum carbónibus desolatóriis.

Heu mihi, quia incolatus meus prolongatus est! habitavi cum habitantibus Cedar: \* multum incola fuit anima mea.

Cum his, qui odérunt pacem, eram pacificus: \* cum loquebar illis, impugnabant me gratis.

*Aña.* Cum his, qui odérunt pacem, eram pacificus: dum loquebar illis, impugnabant me gratis.

*Aña.* Ab hominibus iniquis libera me, Domine.

## PSALMUS 139.

Eripe me, Domine, ab hómine malo: \* à viro iníquo eripe me.

Qui cogitavérunt iniquitates in corde: \* totá die constituébant prælia.

Acúerunt linguas suas sicut serpéntis: \* venenum aspídum sub lábiis eórum.

Custódi me, Domine, de manu peccatóris: \* et ab homínibus iniquis eripe me.

Qui cogitavérunt supplantáre gressus meos: \* abscondérunt superbi láqueum mihi.

Et funes extendérunt in láqueum: \* juxta iter scándalum posuérunt mihi.

Dixi Dómino: Deus meus es tu: \* exáudi, Domine, vocem deprecationis meæ.

Domine, Domine, virtus salútis meæ: \* obumbrásti super ea-

## SALMO 139.

Líbrame, ¡oh Señor! del hombre malvado, líbrame del hombre perverso.

Aquellos que maquinaban *mil* iniquidades en su interior, todo el día están armándose contien-

das. Aguzaron sus lenguas viperinas: veneno de áspides es lo que tienen debajo de ellas.

Defiéndeme, Señor, de las manos del pecador; y líbrame de los hombres inícuos,

que intentan dar conmigo en tierra. Un lazo oculto me armaron los soberbios:

Extendieron sus redes para sorprenderme: pusieronme tropiezos junto al camino.

Mas yo dije al Señor: Tú eres mi Dios: escucha, ¡oh Señor! la voz de mi *humilde* súplica.

¡Señor! ¡Señor! de cuya fortaleza depende mi salvacion, tú pusiste á cubier-



to mi cabeza en el dia del combate.

No me entregues, Señor, contra mi deseo en manos del pecador. Maquinado han *los impíos* contra mí: no me desampares tú, no sea que triunfen.

El resultado principal de sus artificios *ó enredos*, toda la malignidad de sus labios vendrá á descargar contra ellos mismos.

Caerán sobre ellos ascuas *ó rayos del cielo*; tú los precipitarás en el fuego, y perecerán abrumados de desastres.

El hombre deslenguado no medrará en la tierra: el hombre injusto no espere sino un fin desdichado.

Yo sé de cierto que el Señor tomará á su cargo la causa del desvalido, y la venganza de los pobres.

Y así los justos glorificarán *eternamente* tu *santo* nombre, y los hombres de probidad gozarán de la vista de tu *divina* cara.

put meum in die belli :

Ne tradas me , Dómine , à desidério meo peccatóri : \* cogitavérunt contra me , ne derelínquas me , ne fortè exalténtur :

Caput circuitùs eórum : \* labor labiórúm ipsórum opériet eos.

Cadent super eos carbónes , in ignem de júcias eos : \* in misériis non subsistent.

Vir linguósus non dirigétur in terrà : \* virum injústum mála cápiunt in intéritu.

Cognóvi quia fáciat Dóminus júdicium inopis : \* et vindictam páuperum.

Verúntamen justí confitebúntur nómini tuo : \* et habitábunt recti cum vultu tuo.

*Aña.* Ab homínibus iniquis libera me , Dómine.

*Aña.* Custódi me à láqueo , quem statuérunt mihi , et à scándalis operántium iniquitátem.

## PSALMUS 140.

Domine , clamávi ad te , exáudi me : \* inténde voci meæ , cum clamávero ad te.

Dirigátur orátio mea sicut incénsus in conspéctu tuo : \* elevátio mánuum meárum sacrificium vespertinum.

Pone , Dómine , custódiam ori meo : \* et óstium circumstántiæ lábiis meis.

Non declínes cor meum in verba malitiæ , \* ad excusándas excusátiones in peccátis.

Cum homínibus operántibus iniquitátem : \* et non comunicábo cum eléctis córum.

*Ant.* Librame , Señor , de los hombres inicuos.

*Ant.* Presérvame del lazo que me han tendido , y de los tropiezos de los que obran la maldad.

## SALMO 140.

Señor , á tí he clamado , óyeme benigno : atiende á mi voz , cuando hácia tí la dirijo.

Asienda mi oracion ante tu acatamiento , como el *olor del* incienso : sea la elevacion de mis manos *tan accepta* , como el sacrificio de la tarde.

Pon , Señor , una guardia á mi boca , y un candado cierre enteramente mis labios.

No permitas que se deslice mi corazon á palabras maliciosas , para pretextar excusas en los pecados ;

Como hacen los hombres malvados : en sus delicias no quiero tener parte.



El justo me corregirá y reprenderá con *caridad* y misericordia; pero nunca llegará á ungir con bálsamo mi cabeza el pecador.

Porque mis oraciones se dirigirán siempre contra sus antojos: perecerán sus caudillos, estrellándose contra las peñas.

Oirán cómo han sido eficaces mis palabras: Al modo que en el campo se desmenuza el grueso terron;

Así fueron desencajados nuestros huesos: estuvimos á punto de morir. Pero, Señor, pues que mis ojos están levantados hácia tí; ¡oh Señor! pues que en tí he esperado, no me quites la vida.

Guárdame de los lazos que me han armado, y de las emboscadas de esa malvada gente.

Caerán los pecadores en sus mismas redes, mientras que yo pasaré libre y seguro.

*Ant.* Presérvame del

Corrípiet me justus in misericórdiâ, et increpâbit me: \* óleum autem peccatoris non impinguet caput meum.

Quóniam adhuc et orátio mea in beneplácitis eórum, \* absórpti sunt juncti petrae júdices eórum.

Audient verba mea quóniam potuerunt: \* sicut crassitúdo terræ erúpta est super terram.

Dissipâta sunt ossa nostra secús inférnum: \* quia ad te, Dómine, Dómine, óculi mei: in te sperávi, non áuferas ánimam meam.

Custódi me à láqueo, quem statuérunt mihi: \* et à scandális operántium iniquitâtem.

Cadent in retiáculo ejus peccatores: \* singulariter sum ego, donec tránseam.

*Aña.* Custódi me á

láqueo, quem statuérunt mihi, et à scandális operántium iniquitâtem.

*Aña.* Considerábam ad dexteram, et vidébam, et non erat qui cognósceret me.

## PSALMUS 141.

Voce meâ ad Dóminum clamávi: \* voce meâ ad Dóminum deprecátus sum.

Effúndo in conspéctu ejus oratióne meam, \* et tribulatióne meam ante ipsum pronúntio.

In deficiendo ex me spiritum meum, \* et tu cognovisti sémitas meas.

In viâ hác, quâ ambulábam, \* abscondé- runt láqueum mihi.

Considerábam ad dexteram, et vidébam: \* et non erat qui cognósceret me.

Péruit fuga à me, \*

lazo que me han tendido, y de los tropiezos de los que obran la maldad.

*Ant.* Consideraba hácia mi derecha, y miraba, y no habia quien me conociese.

## SALMO 141.

Alzé mi voz para clamar al Señor: al Señor dirigí los clamores de mi plegaria.

Derramo en su presencia mi oracion, y le represento la *extrema* tribulacion mia.

Está ya para desfallecer mi espíritu; y tú, *Señor*, conoces bien el *recto* proceder mio.

En este camino, por donde yo andaba, me tendieron ocultos lazos.

Pensativo miraba, si se ponía alguno á mi derecha *para defenderme*; pero nadie dió á entender que me conociese.

Hállème sin poder huir;



y sin nadie que mirase por mi vida.

Clamé á tí, ¡oh Señor! diciendo: Tú eres la *única* esperanza mia, mi porción en la *dichosa* tierra de los vivientes.

Atiende á mi humilde súplica; porque me hallo sumamente abatido.

Librame de los que me persiguen, porque son mas fuertes que yo.

et non est qui requirat ánimam meam.

Clamávi ad te, Domine, \* dixi: Tu es spes mea, pórtio mea in terrá vivéntium.

Inténde ad deprecationem meam: \* quia humiliátus sum nimis.

Libera me à persecúentibus me: \* quia confortáti sunt super me.

CANTICO DE LA B. VIRGEN MARIA.

I. *Luc. C. I.*

Con afecto postrado,  
Mi alma venturosa,  
Humilde, y obsequiosa,  
Engrandece al Señor que la ha criado  
Con gloria sempiterna,  
Mi espíritu gozoso,  
Ya se alegró dichoso  
En aquel Dios de mi salud eterna.  
Porque Dios ha escojido  
A su sierva humillada,  
Por bienaventurada  
Las creyentes naciones me han tenido

Educ de custodiã ánimam meam ad confiténdum nómini tuo: \* me expéctant justí, donec retribuas mihi.

*Aña.* Considerábam ad dexteram, et vidébam, et non erat qui cognósceret me.

*No se dirá Capitula, Himno, ni Verso en todos estos tres dias.*

*Aña.* Cœnantibus autem illis, accépit Jesus panem, et benedixit, ac fregit, deditque discipulis suis.

Saca de esta cárcel á mi alma para que alabe tu *santo* nombre: esperando están los justos el momento en que me seas propicio.

*Ant.* Consideraba hácia mi derecha, y miraba, y no habia quien me conociese.

*Ant.* Estando ellos cenando, tomó Jesus el pan, y le bendijo, le partió y dió á sus discípulos.

CANTICUM B. V. MARIE.

*Lucæ I. c.*

Magnificat \* ánima mea Dóminum:

Et exultávit spíritus meus \* in Deo salutári meo.

Quia respéxit humilitátem ancillæ suæ: \* ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.



Porque gracias me ha hecho  
 El que es Omnipotente,  
 Y su nombre igualmente,  
 Llenó de Santidad mi humilde pecho.  
 Su piedad va corriendo  
 Por las generaciones  
 De aquellos corazones,  
 Que temen su poder santo, y tremendo  
 Su poderoso brazo  
 Al soberbio deshizo,  
 Y retirarle hizo  
 De su vista feliz sin embarazo.  
 El que á los poderosos  
 Arrojó de su silla,  
 Ensalza al que se humilla  
 Sobre tronos eternos y gloriosos.  
 A los necesitados  
 Llenó su gran justicia  
 De bienes y delicia,  
 Y empobreció los ricos y sobrados.  
 A Israel venturoso,  
 Siervo suyo escogido,  
 De clemencia movido,  
 Adoptó liberal y piadoso.  
 Como en otras edades  
 Prometió su clemencia  
 A los Padres, Abrahán, y descendencia,  
 Franqueando á los hombres sus piedades.



Quia fecit mihi magna qui potens est : \* et sanc-  
 tum nomen ejus.

Et misericórdia ejus à progénie in progénies \*  
 timéntibus eum.

Fecit poténtiam in bráchio suo : \* dispérsit su-  
 pérbos mente cordis sui.

Depósuit poténtes de sede , \* et exaltávit húmiles.

Esuriéntes implévit bonis : \* et dívites dimísit  
 inánes.

Suscépit Israël púterum suum : \* recordátus mi-  
 sericórdiæ suæ.

Sicut locútus est ad patres nostros , \* Abrahám,  
 et sémini ejus in sæcula.





*Ant.* Estando ellos cenando, tomó Jesus el pan, y lo bendijo; lo partió, y lo dió á sus discípulos.

*Aña.* Cœnantibus autem illis, accēpit Jesus panem, et benedixit, ac fregit, deditque discipulis suis.

*Arrodillase hasta el fin de la Hora.*

ÿ. Cristo se hizo obediente por nosotros hasta la muerte. | ÿ. Christus factus est pro nobis obediens usquẽ ad mortem.

*Y se dice secretamente Padre nuestro y el Salmo Miserere, pág. 49, un poco mas alto; y acabado, sin Oremos se dice en el mismo tono.*

ORACION. Te rogamos, Señor, etc., pág. 74. | ORATIO. Respice, quæsumus, pag. 74.

*El sacerdote con los ministros desnudará los altares leyendo la*

*Ant.* Se repartieron mis vestidos, y sobre mi túnica echaron suertes.

*Aña.* Diviserunt sibi vestimenta mea : et super vestem meam miserunt sortem.

SALMO 21.

¡Oh Dios! ¡oh Dios mio, vuelve á mí tus ojos! ¿Porqué me has desamparado? Los gritos de los pecados míos alejan de mí la salud. Clamaré, ¡oh Dios mio!

PSALMUS 21.

Deus Deus meus, respice in me : quare me dereliquisti? \* longè à salute meâ verba delictòrum meòrum. Deus meus, clamábo

per diem, et non exaudies : \* et nocte, et non ad insipientiam mihi.

Tu autem in sancto hábitas, \* laus Israël.

In desperaverunt patres nostri : \* speraverunt, et liberasti eos.

Ad te clamaverunt, et salvi facti sunt : \* in te speraverunt, et non sunt confusi.

Ego autem sum vermis, et non homo : \* opprobrium hóminum, et abjectio plebis.

Omnes videntes me, deriserunt me : \* locuti sunt lábiis, et moverunt caput.

Speravit in Dómino, eripiat eum : \* salvum faciat eum, quóniam vult eum.

Quóniam tu es, qui extraxisti me de ventre : \* spes mea ab ubéribus matris meæ. In te projectus sum ex útero :

De ventre matris meæ Deus meus es

durante el dia, y no me oirás; *clamaré* de noche, y no por mi culpa.

Tú empero habitas en la santa morada, *tú*, ¡oh gloria de Israël!

En tí esperaron nuestros padres : esperaron en tí, y tú los libraste.

A tí clamaron, y fueron puestos en salvo. Confirieron en tí, y no tuvieron por qué avergonzarse.

Bien que yo soy un gusano, y no un hombre; el oprobio de los hombres, y el desecho de la plebe.

Todos los que me miran, hacen mofa de mí con palabras, y con meneos de cabeza, diciendo :

En el Señor esperaba; que le liberte : sálvele, ya que tanto le ama.

Sin embargo tú eres quien me sacaste del seno materno; y mi esperanza, desde que yo estaba colgado de los pechos de mi madre.

Desde las entrañas de mi madre fui arrojado en



tus brazos : desde el seno materno te tengo por mi Dios :

No te apartes de mí ; porque se acerca la tribulación, y no hay nadie que me socorra.

Cercado me han novillos en gran número : recios y *bravos* toros me han sitiado.

Abrieron su boca contra mí, como leon rapante y rugiente.

Me he disuelto como agua, y todos mis huesos se han descajado.

Mi corazon está como una cera, derritiéndose dentro de mis entrañas.

*Todo* mi verdor se ha secado, como un vaso de barro cocido ; mi lengua se ha pegado al paladar ; y me vas conduciendo al polvo del sepulcro.

Porque me veo cercado de una multitud de *rabiosos* perros : me tiene sitiado una turba de malignos.

Han taladrado mis ma-

tu, \* ne discésseris à me :

Quóniam tribulatio próxima est : \* quóniam non est qui adjuvet.

Circumdedérunt me vítuli multi : \* tauri pingues obsederunt me.

Aperuerunt super me os suum : \* sicut leo rápiens et rúgiens.

Sicut aqua effúsus sum : \* et dispérsa sunt ómnia ossa mea.

Factum est cor meum tanquàm cera liqués-cens \* in médio ventris mei.

Aruít tanquàm testa virtus mea, et lingua mea adhæsít fáucibus meis : \* et in púlverem mortis deduxísti me.

Quóniam circumdedérunt me canes multi : \* concílium malignántium obsédit me.

Foderunt manus

meas et pedes meos : \* dinumeravérunt ómnia ossa mea.

Ipsi verò consideravérunt et inspexérunt me : \* divisérunt sibi vestiméta mea, et super vestem meam miserunt sortem.

Tu autem, Dómine, ne elongáveris auxiliium tuum à me : \* ad defénsionem meam cónspice.

Erue à frámea, Deus, ánimam meam : \* et de manu canis únicam meam :

Salva me ex ore leónis : \* et à córnibus unicórnium humilitátem meam.

Narrábo nomen tuum frátribus meis : \* in médio Ecclésiæ laudábo te.

Qui tímétis Dóminum, laudáte eum : \* univérsum semen Jacob, glorificáte eum :

Timeat eum omne semen Israël : \* quóniam non sprevit, ne-

nos y mis pies ; han contado mis huesos uno por uno.

Pusiéronse á mirarme *despacio*, y á observarme : repartieron entre sí mis vestidos, y sortearon mi túnica.

Mas tú, ¡oh Señor! no me dilates tu socorro ; atiende *luego* á mi defensa.

Libra mi vida ¡oh Dios! del alfange ; y de las garras de los canes á mi alma.

Sálvame de la boca del leon ; salva de las hastas de los unicornios mi pobre alma.

Anunciaré tu *santo* nombre á mis hermanos : publicaré tus alabanzas en medio de la Iglesia.

¡Oh vosotros que temeis al Señor! alabadle : glorificadle, vosotros descendientes todos de Jacob.

Témale todo el linage de Israel, porque no des-



precio ni desatendió la súplica del pobre;

Ni apartó de mí su rostro; antes así que clamé á él, *luego me oyó.*

A tí se dirigirán mis alabanzas en la iglesia ó *solemnidad grande*: en presencia de los que le temen, cumpliré yo mis votos.

Los pobres comerán y quedarán saciados; y los que buscan al Señor le cantarán alabanzas: sus corazones vivirán por los siglos de los siglos.

Se acordará *de los beneficios recibidos*, y se convertirá al Señor toda la extension de la tierra;

Y se postrarán ante su acatamiento las familias todas de las gentes.

Porque del Señor es el reino; y él ha de tener el imperio de las naciones.

Comieron, y le adoraron todos los ricos de la tierra: ante su acatamiento se postrarán todos los mortales.

que despéxit deprecaciónem páuperis:

Nec avértit faciém suam à me: \* et cùm clamàrem ad eum, exaudivit me.

Apud te laus mea in ecclesià magnà: \* vota mea non reddam in conspéctu tíméntium eum.

Edent páuperes, et saturabúntur, et laudábunt Dóminum qui requirunt eum: \* vivent corda eórum in sæculum sæculi.

Remiscéntur et converténtur ad Dóminum \* univèrsi fines terræ:

Et adorábunt in conspéctu ejus \* univèrsæ familiæ Géntium.

Quóniam Dómini est regnum: \* et ipse dominábitur Géntium.

Manducavérunt et adoravérunt omnes pingues terræ: \* in conspéctu ejus cadent omnes qui descéndunt in terram.

Et ánima mea illi vivet: \* et semen meum sérviet ipsi.

Annuntiábitur Dómino generátio ventúra: \* et annuntiábunt celi justítiam ejus pópulo qui nascétur, quem fecit Dóminus.

*Aña.* Divisérunt sibi vestiménta mea: et super vestem meam misérunt sortem.

Y mi alma vivirá para él, y á él servirá mi descendencia.

Será contada como del Señor la generacion venidera; y los cielos anunciarán la justicia de él al pueblo que ha de nacer, formado por el Señor.

*Ant.* Repartiéronse mis vestidos, y sobre mi túnica echaron suertes.

#### AL MANDATO (\*).

*Desnudados los altares y hecha señal con la matraca, se juntan los clérigos para celebrar el Mandato. Se canta en la forma acostumbra da el evangelio Antes de la fiesta de la Pascua, pág. 110. Luego los clérigos sirven la vacia y el agua, el subdiácono tiene el pie derecho á los que se han de lavar, y arrodillado el superior y ceñido con una toalla, les lava á cada uno el pie, le enjuga y besa, sirviéndole el diácono la toalla para limpiarle. Entretanto se canta.*

*Aña.* Mandátum no-  
vum do vobis: ut dili-

*Ant.* Un nuevo man-  
dato os doy: que os ameis

(\*) Por lo comun hay sermon en este acto en casi todas las Iglesias: adonde no lo hubiere, pueden los fieles leer el que se halla en el *Apéndice*, en las ceremonias de los Dominicos.



unos á otros como yo os he amado, dice el Señor.

SALMO.

Bienaventurados los que caminan sin mancha: los que andan por la ley del Señor.

*Se repiten las antifonas.*

*Ant.* Un nuevo mandato os doy: que os ameís unos á otros como yo os he amado, dice el Señor.

*Ant.* Despues que el Señor se levantó de la cena, puso agua en una vacía, y comenzó á lavar los pies de sus discípulos, este ejemplo les dejó.

SALMO.

Grande es el Señor, y dignísimo de alabanza en la ciudad de nuestro Dios, en su santo monte.

*Ant.* El Señor Jesus, despues de haber cenado con sus discípulos, les lavó los pies y les dijo: ¿ Entendeís lo que acabo

gátis ínicem sicut diléxivos, dicit Dóminus.

PSALMUS.

Beáti immaculáti in viá, qui ámbulant in lege Dómini.

*Aña.* Mandátum novum de vobis: ut diligátis ínicem, sicut diléxi vos, dicit Dóminus.

*Aña.* Postquám surréxit Dóminus à cená, misit aquam in pelvim, et cœpit lavare pedes discipulórum suórum: hoc exéplum reliquit eis.

PSALMUS.

Magnus Dóminus, et laudábilis nimis: in civitatè Dei nostri, in monte sancto ejus.

*Aña.* Dóminus Jesus, postquám cenávit cum discipulis suis, lavit pedes eórum, et ait illis: Scitis quid

fécerim vobis ego Dóminus et Magister? Exéplum dedi vobis: ut et vos itá faciátis.

PSALMUS.

Benedixísti, Dómine, terram tuam: avertísti captivitatem Jacóh.

*Aña.* Dómine, tu mihi lavas pedes? Respondit Jesus, et dixit ei: Si non lávero tibi pedes, non habébis partem mecum.

ÿ. Venit ergó ad Simónem Petrum, et dixit ei Petrus.

*Se repite la Antifona.*

*Aña.* Dómine, tu mihi lavas pedes? Respondit Jesus, et dixit ei: Si non lávero tibi pedes, non habébis partem mecum.

ÿ. Quod ego fácio, tu nescís modò, scies autem pósteà.

*Se repite tercera vez la Antifona.*

*Aña.* Dómine, tu mihi lavas pedes? Res-

de hacer con vosotros, yo que soy vuestro Señor y Maestro? Ejemplo os he dado para que asi lo hagais vosotros tambien.

SALMO.

Bendijiste, Señor, tu tierra: libraste á Jacob de la cautividad.

*Ant.* ¿ Señor, tú me lavas á mí los pies? Respondió Jesus, y díjole: Si no te lavare los pies, no tendrás parte conmigo.

ÿ. Llegó, pues, á Simón Pedro, y díjole Pedro:

*Ant.* Señor, ¿ tú me lavas los pies? Respondióle Jesus: si no te lavare los pies, no tendrás parte conmigo.

ÿ. Lo que yo hago no lo sabes tú ahora, lo sabrás despues.

*Ant.* Señor, ¿ tú me lavas los pies? Respondióle



Jesus : Si no te lavare los pies, no tendrás parte conmigo.

ÿ. Si yo, *siendo* vuestro Señor y Maestro, os he lavado los pies, ¿cuánto mas debéis vosotros lavaros los pies unos á otros?

## SALMO.

Oid esto, naciones todas : prestad atencion, todos los que habitais el orbe.

*Ant.* En esto conocerán todos, que sois mis discípulos, si os amareis unos á otros.

ÿ. Dijo Jesus á sus discípulos.

*Ant.* Permanezcan en vosotros estas tres virtudes, fe, esperanza y caridad : mas la mayor de ellas es la caridad.

ÿ. Ahora, pues, permanecen estas tres virtudes, fe, esperanza y caridad : mas la mayor de ellas es la caridad.

póndit Jesus, et dixit ei : Si non lávero tibi pedes, non habébis partem mecum.

ÿ. Si ego Dóminus et Magister vester lavi vobis pedes : quánto magis debétis alter alterius laváre pedes?

## PSALMUS.

Audíte hæc, omnes Gentes : anribus percipite, qui habitátis orbem.

*Añã.* In hoc cognóscet omnes, quia discipuli mei estis, si dilectiónem habuerítis ad invicem.

ÿ. Dixit Jesus discipulis suis.

*Añã.* Máneant in vobis fides, spes, cháritas, tria hæc : major autem horum est cháritas.

ÿ. Nunc autem manent fides, spes, cháritas, tria hæc : major autem horum est cháritas.

*Añã* Benedicta sit sancta Trínitas, atque indivisa únitas : confitébimur ei, quia fecit nobiscum misericórdiam suam.

ÿ. Benedicámus Patrem, et Fílium, cum Sancto Spíritu.

## PSALMUS.

Quàm dilécta tabernácula tua, Dómine virtútum ! concupiscit et déficit ánima mea in átria Dómini.

*Añã.* Ubi cháritas et amor, Deus ibi est.

ÿ. Congregávit nos in unum Christi amor.

ÿ. Exultémus, et in ipso jucundémur.

ÿ. Timeámus, et amémus Deum vivum.

ÿ. Et ex corde diligámus nos sincéro.

*Y se repite la Antífona.*

*Añã.* Ubi cháritas et amor, Deus ibi est.

ÿ. Simul ergò cùm in unum congregámur.

*Ant.* Bendita sea la santa Trínidad, y la indivisible Unidad ; la glorificaremos porque ha usado con nosotros de misericordia.

ÿ. Bendigamos al Padre y al Hijo con el Espíritu Santo.

## SALMO.

¡Cuán amables son tus tabernáculos, ¡oh Señor de los ejércitos ! desea mi alma y desfallece con ansia de entrar en los atrios del Señor.

*Ant.* Donde hay caridad y amor, allí está Dios.

ÿ. El amor de Cristo nos unió.

ÿ. Alegrémonos y regocijémonos en él.

ÿ. Temamos y amemos al Dios vivo.

ÿ. Y amémonos con co-  
razon sencillo.

*Ant.* Donde hay caridad y amor, allí está Dios.

ÿ. Asi cuando nos unimos.



ÿ. Procuremos no separarnos en el espíritu.

ÿ. Acábense las contiendas maliciosas, acábense las discordias.

ÿ. Y esté en medio de nosotros Cristo Dios nuestro.

ÿ. Ne nos mente dividámur, caveámus.

ÿ. Cessent júrgia maligna, cessent lites.

ÿ. Et in médio nostri sit Christus Deus.

*Tercera vez se repite la Antifona.*

*Ant.* Donde hay caridad y amor, allí está Dios.

ÿ. Veamos tambien con los bienaventurados.

ÿ. Tu rostro en la gloria, ¡oh Cristo Dios nuestro!

ÿ. Gozo santo, que no cabe en humano sentido.

ÿ. Por los infinitos siglos de los siglos. Así sea.

*Aña.* Ubi caritas et amor, Deus ibi est.

ÿ. Simul quoque cum beáteis videámus.

ÿ. Gloriánter vultum tuum, Christe Deus.

ÿ. Gáudium, quod est imménsum atque probum.

ÿ. Sæcula per infinita sæculòrum. Amen.

*Acabado el lavatorio, el superior ó el que ha lavado los pies á los demas, se lava las manos, y las enjuga con otra toalla. Luego volviendo al lugar en donde estuvo antes, toma la capa pluvial, y estando en pie con la cabeza descubierta, dice :*

Padre nuestro, *secretamente.*

ÿ. Y no nos dejes caer en la tentacion.

Pater noster, *secretò.*

ÿ. Et ne nos inducas in tentationem.

R. Sed libera nos à malo.

ÿ. Tu mandásti mandata tua, Dómine.

R. Custodiri nimis.

ÿ. Tu lavásti pedes discipulòrum tuòrum.

R. Opera mánuum tuárum ne despicias.

ÿ. Dómine, exáudi orationem meam.

R. Et clamor meus ad te véniat.

ÿ. Dóminus vobiscum.

R. Et cum spíritu tuo.

Oremus.

ORATIO.

Adesto, Dómine, quæsúmus, officio servitútis nostræ: et quia tu discipulis tuis pedes lavare dignátus es, ne despicias ópera mánuum tuárum, quæ nobis retinénda mandásti: ut sicut hic nobis et à nobis exteriora abluúntur inquinaménta: sic à te ómnium

R. Mas libranos de mal.

ÿ. Tú, Señor, mandaste que tus preceptos.

R. Se guardasen exactamente.

ÿ. Tú lavaste los pies de tus discípulos.

R. No desprecies las obras de tus manos.

ÿ. Señor, oye mi oracion.

R. Y llegue á tí mi clamor.

ÿ. El Señor con vosotros.

R. Y con tu espíritu.

Oremos.

ORACION.

Te suplicamos, Señor, que asistas á este obsequio de nuestra servidumbre; y pues te humillaste á lavar los pies á tus discípulos, no desprecies las obras de tus manos que nos mandaste observar: para que asi como nos lavamos unos á otros las manchas exteriores, asi tú nos purifiques interior-



mente de todos nuestros pecados. Lo cual te dignes conceder tú; Que vives y reinas Dios por todos los siglos de los siglos.

R. Asi sea.

### A COMPLETAS.

*No se pide bendicion, ni se dice la Leccion que otras veces, sino dicha la Confesion y Absolucion se empieza con el.*

#### PSALMO 4.

Así que yo le invoqué, oyome Dios, que es mi justicia: tú, ¡oh Dios mio! en mi angustia me ensanchaste el corazon.

Apíadate aun de mí, y presta oidos á mi oracion.

¡Oh hijos de los hombres! ¿hasta cuándo seréis de estúpido corazon? ¿porqué amais la vanidad y vais en pos de la mentira?

Sabed pues que es el Señor quien ha hecho admirable á su Santo: el Señor me oirá siempre que clamare á él.

nostrum interiõra laventur peccata. Quod ipse præstare digneris; Qui vivis et regnas Deus, per omnia sæcula sæculõrum.

R. Amen.

#### PSALMUS 4.

Cùm invocarem, exaudivit me Deus justitiæ meæ: \* in tribulatione dilatasti mihi.

Miserere mei, \* et exaudi orationem meam.

Filii hominum usquequò gravi corde? \* ut quid diligitis vanitatem, et queritis mendacium?

Et scitote quoniam mirificavit Dominus sanctum suum: \* Dominus exaudiet me, cum clamavero ad eum.

Iracimini, et nolite peccare: \* quæ dicitis in cõrdibus vestris, in cubilibus vestris compungimini.

Sacrificatè sacrificium justitiæ, et sperate in Dõmino. \* Multi dicunt: Quis ostendit nobis bona?

Signatum est super nos lumen vultus tui, Dõmine: \* dedisti lætitiã in corde meo.

A fructu fruménti, vini, et olei sui \* multiplicati sunt.

In pace in idipsum \* dormiam, et requiescam;

Quoniam tu, Dõmine, singulariter in spe \* constituisti me.

#### PSALMUS 30.

In te, Dõmine, speravi, non confundar

Enojãos, y no querais pecar *mas*; compungíos en el retiro de vuestros lechos de las cosas que andais meditando en vuestros corazones.

Ofreced sacrificios de justicia, y confiad en el Señor. Dicen muchos: ¿Quién nos hará ver los bienes que se nos prometen?

Impresa está, Señor, sobre nosotros la luz de tu rostro: tú has infundido la alegría en mi corazon.

Ellos están bien abastecidos y alegres con la abundancia de su trigo, vino y aceite:

Mas yo, *Dios mio*, dormiré en paz, y descansaré en tus promesas:

Porque tú, ¡oh Señor! solo tú has asegurado mi esperanza.

#### PSALMO 30.

¡Oh Señor! en tí tengo puesta mi esperanza: no quede yo para siempre